

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 외국인근로자의 고용 등에 관한 법률 시행규칙 [별지 제13호서식] <개정 2024. 1. 10.>

■ Правила исполнения Закона о трудоустройстве иностранных работников и прочих вопросов [Приложение, Форма № 13] <Поправки от 10.01.2024>



사업장 변경신청서

(약호: A522A)

Заявление о смене места работы

(Код: A522A)

※ EPS시스템(www.eps.go.kr)에서도 이용할 수 있습니다.

※ Запрос также можно подать в системе EPS (www.eps.go.kr).

* 표시란은 적지 않습니다.

Графы, отмеченные *, не подлежат заполнению.

(앞쪽)

(Лицевая сторона)

*접수 *Приём	접수연월일 Дата приёма заявления	접수번호 Reg. № приёма заявления	처리부서 Отдел обработки	처리기간 Срок обработки	*선결 * Предварительное решение	청장(지청장) Начальник управления (местного отделения)	과장 Заведующий отделом	팀장 Руководитель группы	담당 Ответственное лицо
				15일 15 дней					

※ []에는 해당되는 곳에 √표를 합니다.

※ Поставьте галочку √ в нужном поле [].

① 신청인 정보

① Сведения о заявителе

성명(영어) Фамилия, имя (на англ.яз.)	외국인등록번호(여권번호) Reg. № иностранного гражданина (номер паспорта)
국적 Гражданство	
연락처 Контактные данные	한국 내 거주지 주소 Адрес места жительства в Республике Корея 휴대전화번호(없을 경우 연락가능한 전화번호) Моб. тел. (в случае отсутствия - номер телефона, по которому с Вами можно связаться)

② 사업장 변경신청 사유

② Основание для подачи заявления о смене места работы

- [] 근로계약기간 만료 [] 근로계약 해지
[] Истечение срока трудового договора [] Расторжение трудового договора
- [] 휴업·폐업, 고용허가의 취소 또는 고용의 제한 등 고용노동부장관이 고시한 사유
[] Основание, объявленное министром занятости и труда: приостановка/прекращение деятельности, аннулирование разрешения на трудоустройство, ограничения на трудоустройство и др.
- [] 상해 등
[] Травма и др.

3. 희망 취업조건

3. Желаемые условия трудоустройства

우선순위 Порядок приоритетности	희망 업종(분류번호) Желаемый вид деятельности (классификационный номер)	희망 직무내용(분류번호) Желаемые служебные обязанности (классификационный номер)
1		

2		
3		
희망 근무지역 Желаемый район работы	1.()시·도 ()시·군·구 1. Город, провинция () Город, уезд, округ () 2.()시·도 ()시·군·구 []관계 없음 2. Город, провинция () Город, уезд, округ [] Не имеет значения	
희망 임금 Желаемая заработная плата	월 기본급 ()원 이상 Ежемесячная базовая зарплата () вон и более	
그 밖의 희망사항(근무 가능 기간 및 시간 등) Прочие пожелания (период и время, доступные для работы и т. д.)		
<p>「외국인근로자의 고용 등에 관한 법률」 제25조제1항 및 같은 법 시행규칙 제16조제1항에 따라 위에 적은 사항은 사실과 다름이 없음을 확인합니다.</p> <p>В соответствии с п. 1 ст. 25 Закона о трудоустройстве иностранных рабочих и прочих вопросов и п. 1 ст. 16 Правил исполнения того же Закона подтверждаю, что вышеуказанные сведения соответствуют действительности.</p> <p style="text-align: right;">년 월 일 ГГГГ. ММ. ДД.</p> <p style="text-align: center;">신청인 Заявитель</p> <p style="text-align: right;">(서명 또는 인) (Подпись или печать)</p> <p style="text-align: right;">○○지방고용노동청(○○지청)장 귀하</p> <p style="text-align: center;">Начальнику регионального управления (местного отделения) занятости и труда ○○</p>		
신청인 제출서류 Документы для предоставления заявителем	여권 사본(「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명을 확인할 수 없는 경우에만 제출합니다) Копия паспорта (предоставляется только в случае невозможности подтверждения постановки иностранного гражданина на регистрационный учет в соответствии со ст. 88 Закона об иммиграционном контроле)	수수료 없음 Сбор отсутствует
담당 공무원 확인사항 Сведения, подлежащие проверке ответственным госслужащим	「출입국관리법」 제88조에 따른 외국인등록 사실증명 Справка, подтверждающая постановку иностранного гражданина на регистрационный учет в соответствии со ст. 88 Закона об иммиграционном контроле	
<p style="text-align: center;">행정정보 공동이용 동의서</p> <p style="text-align: center;">Согласие на совместное использование административной информации</p> <p>본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.</p> <p>В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке сведениями посредством совместного использования административной информации в соответствии с п. 1 ст. 36 Закона об электронном правительстве.</p> <p>* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.</p> <p>* В случае несогласия заявитель обязан лично представить все соответствующие документы.</p> <p style="text-align: center;">신청인 Заявитель</p> <p style="text-align: right;">(서명 또는 인) (Подпись или печать)</p>		

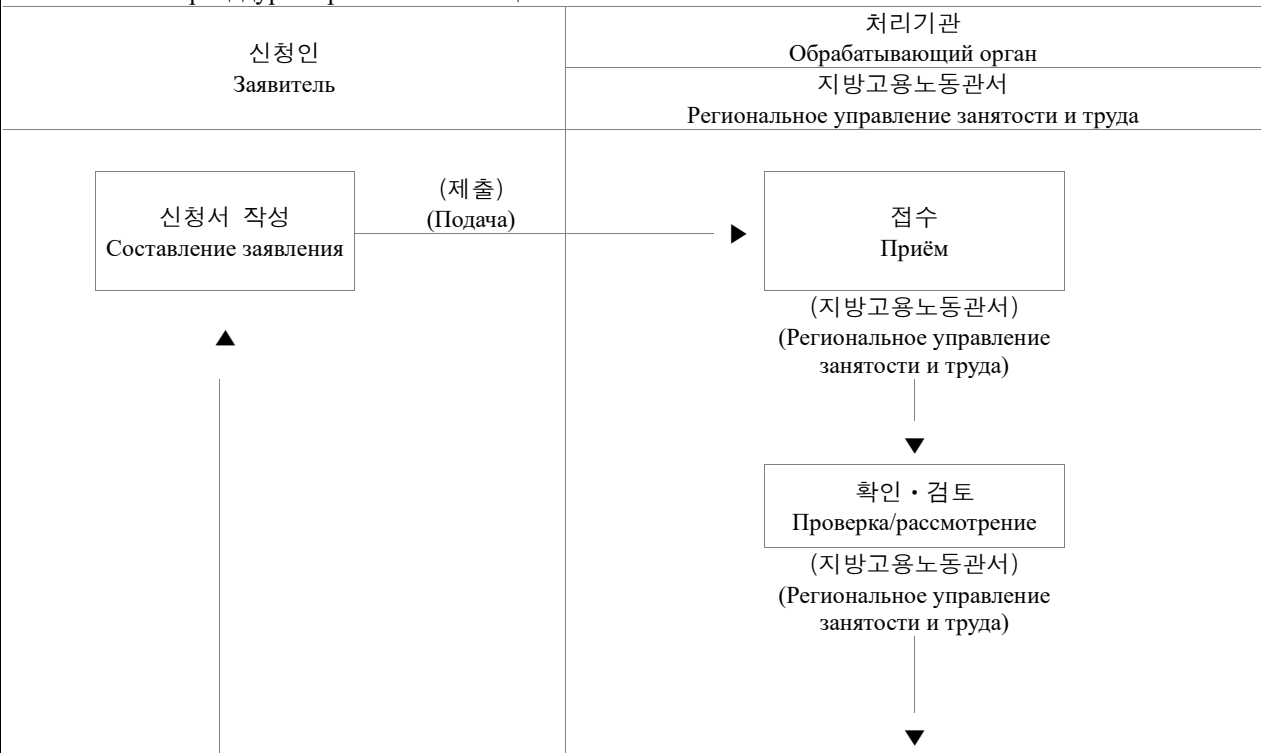
작성방법
Инструкция по заполнению

1. 사업장 변경 신청 시 여권 또는 외국인등록증을 제시해 주시기 바랍니다.
1. При подаче заявления о смене места работы предъявите паспорт или удостоверение личности иностранного гражданина.
2. 사업장 변경 신청 후 사정 변경 등으로 신청내용을 취소하거나 변경하려는 경우에는 즉시 신청기관으로 통지해 주시기 바랍니다.
2. Если после подачи заявления о смене места работы произошли изменения в сведениях, и они требуют отмены или изменения, незамедлительно уведомите учреждение, принявшее Ваше заявление.
3. 사업장 변경신청서상의 해당란이 본인의 구직사항과 관계없는 경우에는 적지 않아도 됩니다.
3. Если соответствующая графа в заявлении о смене места работы не имеет отношения к Вашему поиску работы, заполнять ее не требуется.
4. 신청인 정보의 영어 성명은 여권 또는 외국인등록증에 적힌 것과 동일하게 적어야 합니다.
4. Фамилию, имя на английском языке в разделе «Сведения о заявителе» укажите так же, как указано в паспорте или удостоверении личности иностранного гражданина.
5. 신청인 정보의 연락처는 취업알선 시 중요한 사항이므로 반드시 연락 가능한 휴대전화번호 또는 전화번호를 적기 바랍니다.
5. Контактные данные в разделе «Сведения о заявителе» важны при содействии трудоустройству, в связи с чем обязательно укажите номер мобильного или стационарного телефона, по которому с Вами можно связаться.
6. 희망취업조건외 희망업종(분류번호)은 지방고용노동관서에 갖추어져 있는 '표준산업분류표(KSIC)'를 참고해 해당 업종의 중분류(두 자릿수)를 적고 의문사항은 직원에게 문의하시기 바랍니다.
6. В графе «Желаемый вид деятельности (классификационный номер)» в разделе «Желаемые условия трудоустройства» укажите среднюю категорию (две цифры) соответствующего вида деятельности на основании Корейской стандартной отраслевой классификации, доступной в Региональном управлении занятости и труда. При наличии вопросов обратитесь к сотруднику.
7. 희망취업조건외 희망직무내용(분류번호)은 지방고용노동관서에 갖추어져 있는 '고용직업분류표(KECO)'를 참고하여 해당 직무의 소분류(세 자릿수)를 적고 의문사항은 직원에게 문의하시기 바랍니다.
7. В графе «Желаемые служебные обязанности (классификационный номер)» в разделе «Желаемые условия трудоустройства» укажите малую категорию (три цифры) соответствующих служебных обязанностей на основании Корейской стандартной отраслевой классификации, доступной в Региональном управлении занятости и труда. При наличии вопросов обратитесь к сотруднику.
8. 가입신청서 외 각종 양식은 지방고용노동관서에 갖추어져 있습니다.
8. Различные формы, включая форму заявления о членстве, можно получить в Региональном управлении занятости и труда.

처리절차
Процедура обработки

이 신청서는 아래와 같이 처리됩니다.

Ниже описана процедура обработки настоящего заявления.



<div>(취업알선) (Содействие трудоустройству)</div>		<div>구직등록 · 전산입력 Регистрация соискателя/Ввод электронных данных (지방고용노동관서) (Региональное управление занятости и труда)</div>